

**Hochschule für Musik und Tanz Köln -
Hochschulbibliothek**

Aucassin et Nicolette, ou Les moeurs du bon vieux tems

Grétry, André-Ernest-Modeste

Paris, [ca. 1780]

Acte III. Scene I.

[urn:nbn:de:hbz:kn38-14230](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:kn38-14230)

ACTE III.

Le Théâtre represente l'intérieur d'une Forêt.

SCENE I.

Nicolette, fait une Couronne avec des fleurs Champêtres

Cors en ré
a demi jeu
Flutes traversieres
a demi jeu
Violons
a demi jeu
Violoncelles
Bassons
a demi jeu
Andante

color?
une
P
col b
Nicolette
Cher ob-jet de ma pen-sée
es-pe-rance de mon
P
ppf P
ppf P

cres

cœur ducas sin ducas sin ma tu lais see en proye au plus grand mal heur au plus

F P

col b

F P

grand mal heur seule et dans ce lieu sauvage ciel que vais je deve- nir

F P

cres

F P

col b

F P

cres

F P

Handwritten musical score for Bassoons, featuring vocal lines and instrumental parts with lyrics in French. The score is divided into three systems. The first system includes a vocal line with lyrics: "mais il est dans les-cla-vage mais il est dans les-cla-vage il ne peut me secourir me secou". The second system includes a vocal line with lyrics: "rir cou-rons me livrer a son pe-re et quai je'a redouter he-las ses mal-heurs et ma mi". The third system includes a vocal line with lyrics: "sere fini soient par mon tre pas cher ob-jet de ma pen-see es pe-rance de mon coeur Lucas". The score includes various musical notations such as clefs, time signatures, dynamics (cres, P, F, pof), and articulation marks.

Tempo I^o.

The first system of the musical score consists of five staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). It features a melodic line with lyrics: "sin m'as tulais sée en proye au plus grand mal - heur cher ob jet de ma pen sée espe-". The piano accompaniment includes a grand staff (treble and bass clefs) and two inner staves. The piano part features complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth-note runs. Dynamics such as *cres*, *F*, *P*, *mf*, and *p* are indicated throughout. The time signature is 3/4.

sin m'as tulais sée en proye au plus grand mal - heur cher ob jet de ma pen sée espe-
Come 1^o

The second system of the musical score continues the composition. It features the same vocal line and piano accompaniment as the first system. The lyrics for this system are: "rance de mon coeur au cas -- sin m'as tulais se-e en proye au plus g^d mal". The piano part continues with intricate rhythmic textures, including repeated patterns of eighth and sixteenth notes. Dynamics like *P*, *mf*, *F*, and *FP* are used. The time signature remains 3/4.

rance de mon coeur au cas -- sin m'as tulais se-e en proye au plus g^d mal

FF
col v 1.º

FF
unis

FF

heur au plus g^d mal heur au plus g^d mal heur

Mais j'entends quelque bruit, c'est quelqu'un, il
 approche,
 Cachons-nous, et voyons du haut de cette roche
 Qui pourroit-ce être.... Ah! Ciel....
 (En s'en allant, elle laisse tomber la Couronne de
 fleurs qu'elle avoit commencée.)

SCENE II.

le Patre, porte la lance et le Bouclier du

Chevalier.

Que la journée est rude!
 Ma-t'il donc fait assez courir,
 Nos chevaux sont tombés de pure lassitude,
 Encor une heure, et c'est pour en mourir,
 Mettons nous la voyons donc cette bourse,
 Tout ce quelle renferme.... et comptons notre
 argent,
 J'en ai pu même y voir, tant il fut diligent
 A venir me chercher pour sa maudite course.

col vi.

pour le labou - rage d'abord quatre Boeufs et puis eu me - nage nous n's mettrons

deux prendrai-je Nan - nette Nicole ou Fan chette ou la fille a Jean

Musical score for the first system. It features a vocal line with lyrics and several instrumental parts. The lyrics are: "pour mon ar gent pour mon ar gent j'aurai la plus bel le je crois qu'il ap pelle". The score includes dynamic markings such as *F* and *P assai*.

Musical score for the second system. It continues the vocal line and instrumental parts. The lyrics are: "hé bien qu'il appel le revoyons mon or c'est comē un tré sor que de pieces". The score includes dynamic markings such as *F* and *P assai*.

col b

col v. 1.^o

ter pour le labourage d'abord quatre Boeufs et puis en ménage nous nous mettrons

Musical score for the first system. It consists of seven staves. The top staff is a vocal line. The second and third staves are for the first and second violins, with markings "col v. 1°" and "col v. 2°" respectively. The fourth and fifth staves are for the first and second violas, with markings "F" and "F". The sixth staff is for the cello, with marking "col b". The seventh staff is the bass line. The lyrics are: "deux prendrai j'en annette Nicole ou Fanchette ou la fille a Jean pour mon argent pour mon ar -"

Musical score for the second system. It consists of seven staves. The top staff is a vocal line. The second and third staves are for the first and second violins, with markings "sf" and "col v. 1°" and "col v. 2°" respectively. The fourth and fifth staves are for the first and second violas, with markings "sf" and "unis". The sixth staff is for the cello, with marking "col b". The seventh staff is the bass line. The lyrics are: "gent j'aurai la plus belle pour mon argent pour mon argent j'aurai la plus belle j'aurai"

la plus belle j'aurai la plus belle

SCENE III.

Aucassin, le Patre.

Aucassin.

Quoi donc! tu restes là sans nulle inquiétude?

Point de repos, avant d'avoir trouvé

Celle qui t'a parlé dans cette solitude;

Connais-tu bien le lieu? L'as-tu bien observé?

le Patre.

Oui, c'est ici que je l'ai vue,

*Je reconnois l'endroit a la branche fourchue
De ce chêne qui pend sur le bord du Ravin.*

Aucassin.

*Que vois-je, une Couronne? elle est ici venue.
Nicolette? Colette!*

(On entend une voix).

Nicolette.

Aucassin, Aucassin.

SCENE III.

le Patre.

C'est elle que le Ciel envoie,

ah! mon bon Dieu, que j'ai de joie!

Oui, pres qu'autant que mon fruit mon argent.

Comme près d'elle il est content!

Comme ils sont gais, comme il est aise,

Il se met à genoux, elle gronde et s'apaise.

Elle lui conte son chagrin;

Qu'a-t-elle donc? Je crois quelle répand des larmes,

Et lui d'un air qui paroît furieux

A porté la main sur ses armes,

Elle pleur; non, non, c'est d'aise, ils sont joyeux

Ils viennent par ici.

SCENE V.

Aucassin, Nicolette.

Aucassin.

Ma chere Nicolette

Nicolette

Mon doux ami, quel bonheur de vous voir;
C'est la félicité parfaite;
Ah! j'avois perdu tout espoir!

Aucassin

Quoi? je vous vois! ma douce et belle amie.

Nicolette.

Et qui n'a plus de regret à la vie,
Puisqu'elle avu l'objet deses amours,
Et qu'elle peut lui dire adieu, mais pour toujours.

Aucassin.

Pour toujours, dites-vous? non, non; c'est pour
toujours

Que Nicolette à mon sort est unie;

Elle tient dans ses mains mon destin et ma vie,

Ensemble nous la passerons.

Nicolette.

Non, Aucassin, non; nous nous quitterons,
Avant d'abandonner cette chere patrie,
J'ai desiré vous voir, mais pour vous dire adieu.

Aucassin

adieu! non qu'à la mort.

Nicolette.

Des demain votre pere

Va faire visiter ce lieu.

Vous savez si je dois redouter sa colere.

Aucassin

Eh bien, quittons ces bois, abandonnons Beaucaire

nicolette.

Ou pourrions nous aller?

Aucassin.

Qu'importe où nous irons,

Puis qu'ensemble nous allons.

Nicolette.

Non, non, cher Aucassin, je n'edois pas vous suivre,
Moi! seule près de vous, être avec vous, y vivre,
La mort est préférable acette indignité!

Aucassin.

Craignez vous de mon coeur l'austere pureté?

Nicolette.

Non, mais je dois me craindre

Aucassin.

En une autre contrée

En face des Autels ma foi sera jurée
ainsique je la jure a l'instant.

Nicolette.

Aucassin,

Je ne verrai jamais accomplir ce dessein.

Aucassin.

Jamais, c'est donc ains'i qu'une égale constance
Devoit de nos deux coeurs assurer le destin,
Tu refuses ma main?

Nicolette.

Je refuse ta honte.

Aucassin.

L'amour est trop puissant.

Nicolette

La vertu le surmonte.

Aucassin.

La vertu!... Si ton coeur... si ton amour extrême...

Nicolette.

De l'amour! ingrat; voit donc combien je t'aime,
a ta gloire, Aucassin, j'immole mon bonheur,
Qu'est-il pour Nicolette au prix de ton honneur.

doux

Violons

Violins staff with treble clef, 3/4 time signature, and a key signature of two flats. The music consists of a series of eighth notes with slurs.

Violas

Violas staff with treble clef, 3/4 time signature, and a key signature of two flats. The music consists of a series of eighth notes with slurs.

avec les violoncelles

Cellos staff with bass clef, 3/4 time signature, and a key signature of two flats. The music consists of a series of eighth notes with slurs.

Bassons Nicolette

Bassoons staff with bass clef, 3/4 time signature, and a key signature of two flats. The music consists of a series of eighth notes with slurs.

Violoncelles

Contente ton pe-re laisse moi mourir calmes accollere songe a lefle'

Cellos and Basses staff with bass clef, 3/4 time signature, and a key signature of two flats. The music consists of a series of eighth notes with slurs.

Larghetto non troppo

Basso

Cors en Ut

Horns in C staff with treble clef, 3/4 time signature, and a key signature of two flats. The music consists of a series of eighth notes with slurs.

Flutes traversieres

Flutes staff with treble clef, 3/4 time signature, and a key signature of two flats. The music consists of a series of eighth notes with slurs.

pressé le mouvement

Clarinets staff with treble clef, 3/4 time signature, and a key signature of two flats. The music consists of a series of eighth notes with slurs.

trios

Clarinets staff with treble clef, 3/4 time signature, and a key signature of two flats. The music consists of a series of eighth notes with slurs.

Empty musical staff with treble clef, 3/4 time signature, and a key signature of two flats.

Empty musical staff with bass clef, 3/4 time signature, and a key signature of two flats.

Chor

Chorus staff with bass clef, 3/4 time signature, and a key signature of two flats. The music consists of a series of eighth notes with slurs.

les cris de Beaucaire le ciel et mon pere rien rien a mon amour ne peut tera vir ne peut tera

Basses staff with bass clef, 3/4 time signature, and a key signature of two flats. The music consists of a series of eighth notes with slurs.

toutes les basses

Ses yeux

ralentissez

p

p

F

col b

F

col b

Ses yeux

Ses yeux

Dieux quel a ve nir un vil repen tir seroit la ven geance prompte a tepu nir

vir

moi du repen

ralentissez

animé le mouvement

col b

vir du repen tir non non non non nous mourrons en semble ou i regois ma foi mon coeur est a

~~rallenté~~

col v. 1?
col v. 2?

P *F*

col b *F*

toi que la mort ras semble ton coeur et ma foi tu voudrais mou
accepter ta foi que plutôt je meure

P *F*

F *P*

rallenté

F *P*

F *P*

doux

avec effroi il tombe à ses genoux
Aucun sin plus je accepter ta foi
rir toi toi mou-ri^{us} *us* *l'ant.* ma Nicc-lette qui recois ma

F *P*

une flûte Traversière seule

plus vite

col b

n'ont vivras pour moi

he'-las he' las non ==

foi

et n'est ce pas pour moi mourir a toute heure que vivres sans toi

plus vite

col v. 1^o

col v. 2^o

Bassons

non que plutôt je meure qu'accepter ta foi qu'accepter ta foi oui s'il faut que je

oui oui recois ma foi mon coeur est a toi mon coeur est a toi et n'est ce pas pour

PP

PP

PP

meur je vivrai dans - toi je vivrai dans toi je vivrai dans toi je vi - vra je vi
 moi mourir à toute heure que vivres sans toi que vivres sans toi je ne puis vivre je ne puis

Dynamic markings: *FF*, *F*, *FF*, *ff*

col v 1^o
unis
col b
col b

vrai dans toi
 vi - vre sans toi

SCENE VI.

le Patre.

Sire, Sire Aucassin, la forêt toute entière est entourée ;

Nicolette.

O ciel !

le Patre.

Ce sont des gens de guerre ;

Ils viennent de partout, on ne peut les compter .

Entendez-vous ? s'il vous plaît d'écouter .

Nicolette.

Cher Aucassin, c'est moi qu'il vient prendre .

Aucassin

Ne craignez rien, je saurai vous défendre ;

Et s'il nous faut mourir ensemble nous mourrons .

Tant qu'un reste de sang coulera dans mes veines ,

Je braverai leurs fureurs inhumaines .

SCENE VII , et dernière.

Aucassin, Nicolette, les Gens de

Valence, les Gens de Beaucaire, le

Comte de Bongars, le Comte de Garins

le Vicomte.

Aucassin donne a Nicolette son bouclier et sa lance,

il se met devant elle, l'épée à la main .

The musical score is arranged in a system of staves. From top to bottom, the staves are:

- Timballes**: Percussion part with a simple rhythmic pattern.
- Cors et trompettes en Ut**: Horns and trumpets part, playing sustained notes.
- Hautbois et Clarinettes**: Woodwinds part, playing a melodic line.
- Violons 1^{us} / Violas et Bassons sol b**: Violins, Violas, and Bassoons part, playing a melodic line.
- les Officiers le Vicomte et le Chœur**: Vocal part for officers, the vicomte, and the chorus, with lyrics: *le voi-ci c'est lui Aucassin c'est votre Pe-re contre*
- Allegro Moderato**: Tempo marking at the bottom left.

The image shows a page of handwritten musical notation. At the top left, the number '122' is written. The score consists of several staves. The top two staves are for Bassoon and Oboe, both marked with a dynamic 'F'. The third staff is for Bassoon, marked 'Bassons' and 'du cassin', with a dynamic 'F'. Below this are two vocal staves with lyrics in French. The lyrics are: 'appro- chés approchés tous je crains peu votre fu- ri- e je crains lui qu'osés vous faire rendez vous rendés vous'. The bottom four staves contain instrumental accompaniment for Bassoon and Oboe.

col v. 1°
col v. 2°

col v. 1°
col v. 2°

sf sf

sf sf

peu votre fu-ri-e et ce fer-vous brave tous et ce fer-vous brave tous

sou-met-tes vous

eh-mais vous v° a-bu-

sf sf

Violin I

Violin II

Flute

Clarinet

Trumpet

Trombone

Voice

Basso Continuo

il la tient dans ses bras

non n. non vous n'aurez pas Nico - let - - te a - van -

sez c'est votre bien qu'on souhaite

vous vous abu - - sez

F

col v 1^o

col v 2^o

P

cres

P

cres

F

F

col b

cres

P

cres

F

Handwritten musical score for a multi-instrument ensemble and voice. The score consists of 12 staves. The top four staves are for string instruments (Violin I, Violin II, Viola, and Cello/Double Bass). The bottom four staves are for woodwinds (Flute, Oboe, Bassoon, and Clarinet). The fifth and sixth staves are for the vocal line, with French lyrics written below. The music is in a common time signature (C) and features various dynamics such as "FF" (fortissimo) and "col v. 1.º". The vocal line includes a "Recitatif" section. The lyrics are: "ces si vous l'o-sez si vous l'o-sez que vous je ô ciel c'est mon Pere mon vous v.º a-bu-sez c'est votre bien qu'on sou-haitte".

1.^o
2.^o

non non le vicomte oui

Bongars nous croirez vous tous deux

en montrant Bongars le vicomte et les officiers

vient l'annoncer le bonheur de ta vie crois les du-moins

avec douleur

l'un doit être généreux et l'autre fut toujours sincère ah mon Pe-re

col v 1.^o
col v 2.^o

de mi fort

ouï nous le ju-rons ouï nous le ju-rons contre lui nous vous deffen-dons au cas

le Vicomte

Bongars

de mi fort
Larghetto

P
uniso
cot b
les Bassons comptent
sin votre courage brille dans les com-bats com'e en a-mour apprenez le se-cret que revele ce

P
uniso
recit
Lucassin
Nicolette
jour Nico-lette est a nous Nico-lette est sa fil--le sa fille moi sa fille
ma fil--le

FF
 FF
 FF
 FF
 Dessus
 ou nous le ju-rons ou nous le ju-rons oui ni-co-lette est sa fil-le
 2^e Officiers et les Hautes Contres
 le viconte 2^e Officiers et les tailles
 Garons, bongars, le Pâtre et les basses tailles
 FF
 L'arghetto

a la 4^e mesure du Serment, Aucassin tombe aux pieds de son pere, Nicolette aux genoux du Pere

col v. 2^e
 une flute traversiere seule
 P
 2/4
 violas col b
 les Bassons comptent. Aucassin respirant a peine Nicolette Aucassin
 O toi que j'aime O mon bien su preme tu m'appar
 Andantino

Nicolette
Aucassin
Nicolette
 tiens je suis a toi Ni-co-lette ma douce a-mie F toi les soir de ma vie

Choeur Général

plus vite
Petites Flutes
plus vite
Basson col b
 començons le cours le cours des plus beaux jours et que partout le cho le cho l'écho, re
 començons le cours
plus vite

doux

F

F

F

unis

col b

col b

pete

vi-ve les a-mours d'itucas-sin et de l'ico-lette commençons le

F

cours le cours des plus beaux jours et que partout l'écho l'écho l'écho re-pet te
 commençons le cours

ralentiss.

doux

Flute Travers.

seule
P

P

Puccasini

Nicolette

Ni-co-let-te ma douce a-mi-e *F* *toi les poir de ma vi-e*

P *ralentissez un peu*

The musical score is written on ten staves. The first staff is a bass clef with a dynamic marking of *F*. The second staff is a treble clef with a dynamic marking of *F*. The third staff is a treble clef with a dynamic marking of *F* and the label *Petites Flutes*. The fourth staff is a treble clef with a dynamic marking of *F*. The fifth staff is a treble clef with a dynamic marking of *F*. The sixth staff is a bass clef with a dynamic marking of *F*. The seventh staff is a bass clef with the label *Choeur Général*. The eighth staff contains the lyrics: *commençons le cours le cours des plus beaux jours et que partout le'cho le'cho lecho r'é*. The ninth staff is a bass clef with the label *1^{er} Mouvement*. The tenth staff is a bass clef with a dynamic marking of *F*.

The musical score is arranged in a system of ten staves. The top staff is a vocal line. The second and third staves are for a keyboard instrument, with the second staff starting with the dynamic marking *doux*. The fourth staff is another vocal line, marked *unis*. The fifth staff is for a string instrument, marked *col b*. The sixth staff is a bass line, marked *F*. The seventh and eighth staves are for a woodwind instrument, with the seventh staff marked *col b*. The ninth staff is a vocal line with lyrics: *pette vi-vent les a-mours d'au-cas-sin et de Nico-*. The tenth staff is a bass line, marked *F*. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

The image shows a page of handwritten musical notation on aged paper. The page is numbered 135 in the top right corner. The score consists of several staves. The top four staves are for instruments, likely strings, with various notes and rests. The fifth staff is a vocal line with lyrics. The lyrics include "colori" and "vivo". The sixth staff has the lyrics "let- - - - - te". The seventh staff is another vocal line. The eighth staff is a bass line. The word "FIN" is written at the end of the page.

